



MATERIALES FÍLMICOS COMO HERRAMIENTAS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LITERATURA EN LENGUA INGLESA

Estudio de la narrativa Brontëana y su diseminación cultural a través de la adaptación cinematográfica de Coky Giedroyc (2009)

FILM MATERIALS AS TOOLS FOR TEACHING ENGLISH LANGUAGE LITERATURE

Study of the Brontëan narrative and its cultural dissemination through Coky Giedroyc's film adaptation (2009)

ANA PÉREZ PORRAS

Universidad de Granada, España

KEYWORDS

*Emily Brontë
Wuthering Heights (1847)
Brontëan dissemination
Film adaptation
Coky Giedroyc
Heathcliff
Violencia*

ABSTRACT

The concept of cultural dissemination implies the introduction of a new author (reader) in the circular structure of literary creation, who carries out versions of various kinds influenced by or based on the original novel. In this essay we pretend that the English Language and Literature Degree students can understand the main theme of Wuthering Heights narrative by Emily Brontë taking as reference Coky Giedroyc's film version (2009).

PALABRAS CLAVE

*Emily Brontë
Wuthering Heights (1847)
Diseminación Brontëana
Adaptación cinematográfica
Coky Giedroyc
Heathcliff
Violence*

RESUMEN

El concepto de diseminación cultural implica la introducción de un nuevo autor (lector) en la estructura circular de la creación literaria, quien lleva a cabo versiones de diversa índole influidas o basadas en la novela original. En este trabajo pretendemos que los alumnos del Grado de Estudios Ingleses puedan analizar la temática de la narrativa de Wuthering Heights de Emily Brontë tomando como referencia la adaptación de Coky Giedroyc (2009).

Recibido: 21/ 09 / 2022

Aceptado: 27/ 11 / 2022

1. Introducción

Las hermanas Brontë son escritoras internacionalmente conocidas debido a las producciones cinematográficas que se han producido basadas en sus novelas o biografías. Entre las más recientes, debemos mencionar la adaptación *To Walk Invisible* (Wainright, 2016) que se centra en la biografía de las tres hermanas y los problemas a los que tuvieron que enfrentarse debido a la adicción al alcohol de su hermano Branwell. Aunque actualmente son autoras de reconocido prestigio, no tuvieron un camino fácil en su carrera literaria:

Las Brontë como otras autoras se enfrentaron a ciertas dificultades por el hecho de ser mujer y sus trabajos fueron publicados bajo pseudónimos. *Jane Eyre* (1847 [1994]) se publica en octubre de 1847 mientras que *Wuthering Heights* y *Agnes Grey* (Bell, 1847) salen a la luz en diciembre (Ingham, 2008: 26) (Pérez Porras, p. 2021a, p. 7).

Es destacable mencionar que *Wuthering Heights* (1847 [2003]) y *Jane Eyre* (1847 [1994])¹ han logrado una mayor repercusión en la cultura que las novelas de Anne Brontë. No obstante, Anne Brontë (1820-1849) también gozó de un gran talento literario. *Agnes Grey* y *Wuthering Heights* (Bell & Bell, 1847) son las dos primeras novelas de las Brontë que fueron aceptadas por un editor. Aunque Charlottë Brontë había presentado la novela de *The Professor* (1857) pero *Jane Eyre* (1847 [1994]) se publicó con anterioridad y alcanzó un gran éxito de ventas. Esta novela cuenta la historia de una huérfana que acaba siendo institutriz en la casa de Mr. Rochester quien tiene a su mujer, Bertha Mason, encerrada en el ático. El misterioso personaje de Bertha Mason ha sido relevante en la crítica. Jean Rhys publica la precuela de la novela titulada *Wide Sargasso Sea* (1966 [1999]) centrándose en su historia. Recordemos que tras el éxito de ventas de *Jane Eyre* (1847 [1994]) los publishers de Emily y Anne decidieron publicar finalmente *Wuthering Heights* y *Agnes Grey* (Bell & Bell, 1847). *Agnes Grey* (Bell, 1847) es tal vez una de las novelas más infravaloradas de la producción literaria de las hermanas Brontë. Agnes Grey, la protagonista, decide ponerse a trabajar para ayudar económicamente a su familia ya que su padre está enfermo. Al principio los padres se oponen al hecho que su hija tenga que trabajar pero al final ella consigue convencerles y a través de su madre y amigas de esta consigue su primer trabajo. Desgraciadamente, esta novela fue censurada en España (Pajares Infante, 2007, p. 60). Tanto en *Wuthering Heights* (1847 [2003]) como *The Tenant of Widfell Hall* (1848 [1998])² se trata el tema del maltrato a la mujer y adicción al alcohol (Pérez Porras, 2022). Las tres hermanas estuvieron bastante unidas hasta que Emily Brontë falleció en 1848. Sus hermanas Charlotte y Anne Brontë sufrieron con su fallecimiento y este hecho queda constatado en el estudio de Menéndez Rodríguez:

La conmoción que Charlotte y Anne experimentaron por la muerte de su hermana se asemeja al gran dolor en el que Emily Brontë se vio sumida tras la muerte de Branwell. La fuerte relación entre los cuatro jóvenes hacía que con cada muerte una parte de los hermanos supervivientes se fuera con los fallecidos. Así Emily se llevó una parte de sus dos hermanas. En Charlotte el recuerdo de Emily Brontë será revivido en su novela *Shirley*, donde la autora trata de reflejar la personalidad de Emily, de hacer justicia a la memoria de su amada hermana (2004, p. 7)

La vida de las hermanas Brontë siempre ha suscitado interés para la crítica y en este trabajo partimos de la teoría de la estética de la recepción. Esta teoría fue formulada en la obra *La Historia de la Literatura como provocación a la ciencia* (Jauss, 2013) y se basa fundamentalmente en tres pilares. El primero se denomina “La relación entre texto y recepción”, el segundo está basado en “el horizonte de expectativas” y el tercero representa “la función social de la literatura” (Mogat, 2009, 0:02:18). Jauss parte de la idea que la literatura debe tener una función social así como también debe repercutir en la sociedad. Precisamente este último pilar “la función social de la literatura” es el que hemos tomado como base para el estudio *Wuthering Heights* (1847 [2003]) y su diseminación cultural en la sociedad. El concepto de diseminación cultural (*Brontëan cultural dissemination*) consiste en una nueva creación por parte de los lectores contemporáneos de la obra Brontëana quienes producen una nueva secuela literaria, adaptación cinematográfica o musical entre otras:

As well as the biographical myth, however, the novels themselves have received such wide exposure that the Brontë Society was prompted to mount exhibitions of stage and film versions of *Wuthering Heights* and *Jane Eyre* in 1990 and 1991. In British public libraries in 1991-2 *Wuthering Heights* and *Jane Eyre* were the third and fourth most borrowed books (BSG 9: 25-6); [...] (Stoneman, 1995: 220).

Pérez Porras (2021b) hace un breve estudio sobre las adaptaciones cinematográficas, musicales y radiofónicas y se detiene a analizar algunas de las versiones musicales como el célebre tema de Kate Bush y John Sykes en su álbum *Loveland*. Respecto a estos dos temas musicales Pérez Porras afirma “Mientras que *Wuthering Heights* de Kate Bush es un tema dedicado a la obra brontëana la canción de Sykes está dedicada a la pérdida del amor” (2021b, p. 139). También debemos citar algunas de las numerosas versiones que se han realizado y han contribuido a

1 Se hace referencia a la obra original de Emily Jane Brontë, *Wuthering Heights*, publicada por primera vez en 1847 y reeditada en 2003. También citamos la primera edición de *Jane Eyre* de Charlotte Brontë y su reedición de 1994.

2 *The Tenant of Widfell Hall* se publicó por primera vez en 1848 y hemos seleccionado una reedición de 1998. En 1996 la BBC produjo una adaptación cinematográfica (Eaton & Barker, 1996).

expandir el legado cultural de *Wuthering Heights* (1847 [2003]) y Emily Brontë. Una de las adaptaciones más conocidas por el público es la de Wyler (1939), protagonizada por Laurence Olivier como un nostálgico Heathcliff y Merle Oberon representando a Catherine. Con guión de Charles MacArthur y Ben Hecht, la película de Wyler (1939) omite la segunda generación de personajes y se centra en la relación entre Heathcliff y Catherine. En esta versión de Wyler el espectador tampoco llega a conocer cómo Heathcliff lleva a cabo toda su venganza puesto que el film finaliza con el fallecimiento de Catherine y no abarca la segunda generación de personajes. El director Luis Buñuel también tuvo la iniciativa de aventurarse a adaptar la obra magistral de Brontë en 1953³. Pérez Porras en su estudio sobre las adaptaciones cinematográficas, musicales y radiofónicas de la novela se detiene a analizar esta adaptación de Buñuel y resalta la crueldad de la adaptación: “el film muestra una riqueza simbólica y una magnífica caracterización del espíritu de los personajes. Quizás Buñuel, como lector y creador con el propósito de transmitir mejor su forma de ver la novela, impregna las escenas de amor de una crueldad desmedida” (2018, p. 201).

En 1970 se estrena la versión dirigida por Robert Fuest que contó con Anna Calder-Marshall y Timothy Dalton aunque solo abarca la mitad de la obra. En 1978 se estrena una versión de la BBC con Ken Hutchison como Heathcliff. A estas le seguirían, entre otras, la adaptación de Kosminsky (1992). En 1998 se produce una nueva adaptación bajo la dirección de David Skynner con Robert Cavanah y Orla Brady en el 2011 la directora Andrea Arnold produce una nueva versión que se llevó al cine. En España debemos citar a Aguilar Franch (2009) quien llevó a cabo en su tesis doctoral un estudio de la metáfora en tres adaptaciones cinematográficas. Es destacable mencionar que al igual que ocurre con el fenómeno de la diseminación cultural de *Wuthering Heights* (1847 [2003]), Muñoz Valdivieso hace referencia al fenómeno de Austenmanía y lo justifica como un sentimiento de nostalgia por un pasado idealizado (2007, pp. 289-90).

2. Objetivos y metodología

El estudio de la narrativa Brontëana de *Wuthering Heights* (1847 [2003]) se incluye en la asignatura *Literatura Inglesa III* de 6 créditos que abarca el Romanticismo, época victoriana y se imparte en la Universidad de Granada. También el estudio de la obra se puede proponer como lectura obligatoria en asignaturas optativas de *Idioma Moderno*. La “Brontëan cultural dissemination” es un fenómeno que ha tenido lugar en la sociedad y fue estudiado por Stoneman en 1995. La autora estudió este fenómeno que ha surgido en torno a las obras de Charlottë y Emily Brontë. También hemos tomado como referencia la obra de Miller que estudia el fenómeno del mito Brontëano: “Both *Jane Eyre* and *Wuthering Heights* have burst their generic boundaries and found their way into mass culture through Hollywood, stage versions, televisions and even pop music” (Miller, 2002, p. 9). Lamentablemente hasta la fecha, las obras de Anne Brontë no han tenido la misma repercusión en la cultura que la de sus hermanas y Stoneman únicamente hace referencia a la diseminación cultural de *Jane Eyre* (1847 [1994]) y *Wuthering Heights* (1847 [2003]). En esta diseminación observamos cómo un nuevo autor basándose en una obra original de las Brontë produce nuevas versiones cinematográficas, reescrituras literarias, teatrales o incluso radiofónicas, e incluso llega a fundar sociedades literarias como *The Brontë Society*. Consideraremos relevante mencionar que en nuestro estudio es clave la relación del lector/alumno con la recepción de la obra y la diseminación cultural. Martín Alegre en su proyecto docente titulado *cómo Enseñar Literatura Inglesa* señala la importancia de las adaptaciones cinematográficas como fuente secundaria de aprendizaje:

El cine y la televisión, en suma, se pueden-tal vez se deben-incorporar a la enseñanza de la Literatura Inglesa, sobre todo las adaptaciones, pero con el mismo criterio selectivo con el que se leen pasajes de los textos literarios en clase. Su función nunca debe ser sustituir al texto, ni meramente ilustrarlo, sino ahondar en su intertextualidad, es decir, iluminar y enriquecer la lectura. Las películas pueden, además, cumplir una importante función como fuentes secundarias en lo que se refiere al contexto en que se enmarcan las obras estudiadas (Martín Alegre, 2002, p. 167)

La metodología que proponemos surge de la publicación de la obra *Approaches to Teaching Emily Brontë's Wuthering Heights* (2006) en la que se discute entre otros aspectos la comparación de adaptaciones cinematográficas y televisivas con la novela original⁴. El primer objetivo de este estudio es potenciar la capacidad crítica de los alumnos y que sean capaces de interpretar la obra como un texto en el que se aborda la temática del maltrato infantil, alcoholismo y la violencia de género, que siguen estando presente en la sociedad actual. Consideramos que la única novela de E. Brontë fue escrita con un propósito social y la autora pretendió luchar contra este tipo de abusos. En segundo lugar, se pretende hacer uso de la adaptación cinematográfica en el aula como recurso de apoyo al texto literario con el propósito de que el film facilite la comprensión de esta temática mencionada con anterioridad. En la metodología tomamos como base la estética de la recepción de Jauss (2013), concretamente, el tercer pilar denominado “la función social de la literatura” que hemos citado anteriormente. Consideramos que *Wuthering Heights* (1847 [2003]) cumple esa función social. En el análisis de la novela

3 Consúltense el estudio comparativo de la novela y la adaptación *Abismos de Pasión* (1953) de Pérez Porras (2017a).

4 Para la enseñanza de *Wuthering Heights* (1847 [2003]) también recomendamos el uso de manuales como el de Marsh (1999), Fegan (2008), Paddock & Rollyson (2003) o Shachar (2012).

observaremos cómo Emily Jane Brontë resalta en su obra el maltrato, la violencia de género y pretende luchar contra este tipo de abusos.

Es destacable mencionar que aunque la novela fue escrita en la época victoriana retrata problemas que siguen ocurriendo en la sociedad del siglo XXI. En este trabajo abarcamos los treinta y cuatro capítulos de la novela, centrándonos en el argumento y tomando como referencia al personaje de Heathcliff, así como también el guión de la adaptación cinematográfica de Giedroyc (2009). Heathcliff es un niño huérfano que es maltratado durante su infancia y posteriormente también se convertirá en un agresor. El esquema de trabajo que proponemos para aplicarlo en el aula es el siguiente: (1) Introducción a la vida y obra de Emily Jane Brontë y la crítica literaria, (2) La narrativa Brontëana: temática y personajes, (3) La diseminación cultural Brontëana y (4) Del texto literario al fílmico: análisis crítico de *Wuthering Heights* (1847 [2003]) y la adaptación de Giedroyc (2009)⁵. Antes de abordar este esquema de trabajo los alumnos deberán leer la novela y realizarán una exposición en clase en grupos de cinco o seis (cuatro capítulos cada grupo). Como parte de su evaluación se les pedirá como tarea obligatoria un análisis crítico-comparativo de la novela y la adaptación cinematográfica.

3. Análisis: del texto literario al fílmico

En el análisis que proponemos se realizará un estudio de la novela que abarca un total de treinta y cuatro capítulos. Tal y como se explicará en el análisis los niños en *Wuthering Heights* (1847 [2003]) son cruelmente maltratados y precisamente Pérez Porras en su capítulo “Estudio de la narrativa Brontëana: aproximación a la dimensión psicológica de *Wuthering Heights*, de Emily Brontë” hace alusión al artículo de Thompson *Infanticide and Sadism in Wuthering Heights* en el el autor que señala la violencia y crueldad de la novela:

Thompson (1963) resalta la violencia y crueldad con la que se trata a los niños en la novela. El mundo de *Wuthering Heights* (Brontë, 1847) es un mundo de sadismo, violencia y crueldad desmesurada, en el que los niños, sin la protección de sus madres, tienen que luchar por su vida contra los adultos que apenas muestran ternura, amor o misericordia (Thompson, 1963: 71) (Pérez Porras, 2020, p. 175).

Además de analizar con más profundidad este tema sobre el maltrato infantil también nos detendremos en el de la violencia de género. Hemos dividido el análisis literario-fílmico en dos subapartados. En primer lugar, “la infancia de Heathcliff, el niño maltratado” en el que explicaremos la historia de la dura infancia del personaje y en segundo lugar, nos centraremos en el apartado “Heathcliff y el maltrato de Isabella y Cathy Linton y Hareton Earnshaw”. En este segundo punto será objeto de estudio la etapa adulta de Heathcliff y su venganza contra los Linton hasta llegar al momento de su fallecimiento y final de la obra. Entre el reparto de actores de la adaptación de Giedroyc (2009) debemos mencionar a Declan Wheldon (Heathcliff en la infancia) y Tom Hardy quien le representa en la edad adulta. Alexandra Pearson interpreta a Catherine en la infancia y Rebecca Night a Catherine Linton. La familia Linton es interpretada por Rosalind Halstead en el papel de Isabella Linton y Andrew Lincoln como su hermano Edgar.

3.1. La infancia de Heathcliff: el niño maltratado

Para explorar la infancia de Heathcliff nos detendremos a analizar el capítulo cuatro de *Wuthering Heights* (Brontë, 1847 [2003]) en el momento en el que Nelly Dean comienza a contarle a Lockwood los acontecimientos de la familia Earnshaw y Linton después de que este nuevo inquilino haya ido a ver a Heathcliff, su casero, y haya tenido su primer encuentro. Mr. Earnshaw sale de su casa y ante la sorpresa de todos vuelve con un niño que ha encontrado desamparado en las calles de Liverpool. En la adaptación se refleja la llegada de Heathcliff como podemos observar en el guión: “I found him on the streets of Liverpool. Where he would have died with his mother. He will not tell me his name, so [...] I’m going to name him myself. Cathy, Hindley, this is Heathcliff. Your new brother” (Giedroyc, 2009, 0:19:09). Los dos hermanos se niegan a que el intruso duerma en sus camas e incluso a compartir el cuarto con él, así que el pobre chico pasa la primera noche en el descansillo de la escalera: “They entirely refused to have it in bed with them, or even in their room, and I had no more sense, so I put it on the landing of the stairs, hoping it might be gone on the morrow” (Brontë, 1847 [2003], p. 30). El patriarca lo bautiza con el nombre de Heathcliff, nombre con el que había previamente bautizado a su tercer hijo pero que desgraciadamente falleció al poco tiempo de nacer (Brontë, 1847 [2003], p. 30). Lamentablemente, Heathcliff no es bien acogido en la familia y al principio todos lo desprecian. Posteriormente, Catherine y él se convierten en amigos inseparables pero Hindley le odia y maltrata constantemente:

Miss Cathy and he were now very thick; but Hindley hated him, and to say the truth I did the same; and we plagued and went on with him shamefully, for I wasn’t reasonable enough to feel my injustice, and the mistress never put in a word on his behalf when she saw him wronged (Brontë, 1847 [2003], p. 30).

Heathcliff aguanta todas las humillaciones sin soltar una lágrima mientras que Hindley siente que su padre le reprime en todo lo que hace y que el nuevo intruso ha logrado acaparar todo el cariño de su padre. Esto hecho trae

5 En el análisis solo se abordará este punto número cuatro que proponemos en el esquema de trabajo.

consecuencias porque a Hindley se le va agriando el carácter ya que el nuevo intruso llegó a ser el hijo favorito de su padre e incluso Mr. Earnshaw defendía más a Heathcliff incluso que a sus propios hijos: “This endurance made old Earnshaw furious when he discovered his son persecuting the poor, fatherless child, as he called him. He took to Heathcliff strangely, believing all he said (for that matter, he said precious little, and generally the truth) and petting him up far above Cathy, who was too mischievous and wayward for a favourite (Brontë, 1847 [2003], p. 30).

Hindley y Heathcliff se separan durante una temporada ya que el párroco convence a Mr. Earnshaw para enviar a Hindley a estudiar en un *college* y parece que la paz se reestablece en Wuthering Heights. Desgraciadamente, Mr. Earnshaw fallece y este hecho es relevante porque Heathcliff perderá a su protector y será severamente maltratado por Hindley: “But the hour came, at last, that ended Mr. Earnshaw’s troubles on earth. He died quietly in his chair one October evening, seated by the fire-side” (Brontë, 1847 [2003], p. 34). Hindley regresa a Wuthering Heights para presenciar el funeral de su padre junto con su esposa Frances (Brontë, 1847 [2003], p. 36). A Heathcliff se le priva del derecho de la educación y este hecho repercutirá en su formación. Un domingo por la tarde les ragañan por haber hecho ruido y desaparecen. Este suceso desata la ira de Hindley quien jura que si no aparecen no entrarán en la casa. En plena noche vuelve Heathcliff solo y le cuenta a Mrs. Dean que Catherine está en la Granja de los Tordos, que se acercaron a espiar a los Linton y cuando estaban mirando a través de la ventana descubrieron un lugar espléndido. La impresión que Catherine y Heathcliff tienen de los Linton es que eran unos idiotas puesto que discutían por un perrito. “The idiots! That was their pleasure! to quarrel who should hold a heap of warm hair, and each begin to cry because both, after struggling to get it, refused to take it. We laughed outright at the petted things, we did despise them!” (Brontë, 1847 [2003], p. 38). Los Linton se dieron cuenta de que los estaban espiando, soltaron a los perros y a Catherine le ataca uno de ellos:

Nelly; I heard his abominable snorting. She did not yell out—no! She would have scorned to do it, if she had been spitted on the horns of a mad cow. I did, though; I vociferated curses enough to annihilate any fiend in Christendom, and I got a stone and thrust it between his jaws, and tried with all my might to cram it down his throat (Brontë, 1847 [2003], p. 39).

En la adaptación cinematográfica de Giedroyc (2009) Edgar Linton se ofrece a hospedar a Catherine y devolverla sana y salva a su hogar en cuanto se recupere: “She’s too weak to do anything. I will take her inside. Kindly tell your master we will send her back when she is fully recovered” (Giedroyc, 2009, 00:38:35). A Heathcliff este asunto le traerá más problemas de lo que imagina y como castigo esta vez no le pegan sino que se le prohíbe hablarle a Catherine. “Heathcliff received no flogging, but he was told that the first word he spoke to Miss Catherine should ensure a dismissal” (Brontë, 1847 [2003], p. 41). En la versión fílmica Hindley le hace saber que como se ponga en contacto con ella será automáticamente despedido: “And Heathcliff, if you speak one word to Cathy while she is staying with the Lintons, or try to contact her in any way, you will be dismissed. Instantly. Keep our patient behind doors for five weeks” (Giedroyc, 2009, 0:39:09). Durante su convalecencia en la Granja, Catherine se transforma en una hermosa joven elegante: “[...] instead of a wild, hatless little savage jumping into the house, and rushing to squeeze us all breathless, there alighted from a handsome black pony a very dignified person with brown ringlets falling from the cover of a feathered beaver, and a long cloth habit which she was obliged to hold up with both hands that she might sail in” (Brontë, 1847 [2003], p. 41). Incluso antes de que la joven vuelva a su hogar Nelly Dean le recuerda Heathcliff que Hindley le ha prohibido hablar con ella. Durante un periodo de cinco semanas Catherine está recuperándose de la mordedura del perro en la Granja de los Tordos y al estar en contacto con un mundo más civilizado se transforma en una mujer más sofisticada. En la adaptación Edgar le ofrece todo su apoyo puesto que ha tenido que enfrentarse a una situación complicada tras el fallecimiento de su padre “And you have had a terrible shock and you’ve lost a lot of blood, and [...] I know your father died recently. So, all in all, you seem like a [...] a young lady who might not have had a lot of care in her life of late. So, as [...] stiff and as pompous as Isabella and I might seem compared with [...] If you would just let us look after you, would that really be such a bad thing?” (Giedroyc, 2009, 0:40:21). La transformación física de Catherine es relevante mientras que el aspecto de Heathcliff sigue siendo descuidado. Catherine le abraza y se echa a reír aunque no tiene la intención de ofenderle “I did not mean to laugh at you,” she said, “I could not hinder myself. Heathcliff, shake hands, at least! What are you sulky for? It was only that you looked odd. If you wash your face and brush your hair, it will be all right. But you are so dirty!” (Brontë, 1847 [2003], p. 42). Este fragmento se refleja en la adaptación fílmica en la que Heathcliff le dice que no ha olvidado a alguien que se parece a ella: “I have not forgotten someone who looked like you. Someone you no longer seem To be” (Giedroyc, 2009, 0:44:00). Heathcliff considera que Catherine se ha reído de él, la ofende y Nelly le hace recapacitar para que se disculpe con ella. Kindelán en su estudio crítico preliminar de *Cumbres Borrascosas* (Castillo, 1989) señala que precisamente es una “barrera social” lo que distancia a los protagonistas:

Pero lo que sucede en realidad es que Catalina, habiendo conocido un modo de vida más lujoso que el que ha llevado hasta el momento y sintiéndose atraída por él, piensa que puede conservar todo lo que esta clase de vida le ofrece (el estatus y privilegios de una dama), y al mismo tiempo mantener su antigua relación con

Heathcliff, ahora más que nunca rebajado a la categoría de bruto y sumamente inferior a ella. Es una barrera social lo que está separando a Heathcliff de Catalina (Kindelán, 1989, p. 42).

Nelly le ayuda a arreglarse para que Edgar Linton parezca un muñeco de cera a su lado ya que a sus ojos Heathcliff es más joven y guapo: "Do you mark those two lines between your eyes; and those thick brows, that instead of rising arched, sink in the middle; and that couple of black fiends, so deeply buried, who never open their windows boldly, but lurk glinting under them, like devil's spies?" (Brontë, 1847 [2003], p. 45). En la adaptación también se refleja el intento de Nelly Dean por ayudarlo: "If you tried to mend your appearance, then Edgar Linton shall look quite a doll beside you. And how will I have the chance of ever being as rich as he? Now, don't you think yourself rather handsome? I kept some of Mr Earnshaw's best suits when he died. I think they'd be a good fit on you. You wash yourself and I shall lay one out on your bed. And when you come back, see if you don't make all the ladies swoon" (Giedroyc, 2009, 0:47:29). En la película encontramos una escena en la que Heathcliff es humillado y azotado que contribuye a resaltar el maltrato al que se enfrenta Heathcliff. Los espectadores visualizamos una escena en la que Edgar le hace un gesto para que recoja su sombrero y Heathcliff se niega alegando que no es su criado "I am not your servant. Do not stare at me as though I am nothing" (Giedroyc, 2009, 0:47:29) y tras estas palabras Hindley le azota sin piedad pero le provoca diciéndole que su padre le trajo a casa porque necesitaba a un hijo a quien poder amar: "Your own father brought me home because he wanted a son that he could love. All the flogging in the world won't change that" (Giedroyc, 2009, 00:48:49). Hindley le castiga severamente y en este momento Heathcliff empieza a pensar solo en cómo vengarse de él: "I'm trying to settle how I shall pay Hindley back. I don't care how long I wait, if I can only do it, at last. I hope he will not die before I do!" (Brontë, 1847 [2003], p. 48). Esta venganza no solo la llevará a cabo contra Hindley sino que también maltratará a su hijo Hareton para vengarse de él. Esta criatura nació un día de junio: "On the morning of a fine June day, my first bonny little nursling, and the last of the ancient Earnshaw stock, was born" (Brontë, 1847 [2003], p. 50) y desgraciadamente Mrs. Earnshaw muere después de dar a luz a Hareton "It was a blessing your wife was spared long enough to give you this son" (Giedroyc, 2009, 00:51:50). El niño queda al cuidado de Nelly Dean y Hindley rechaza al niño desde el principio como podemos observar en el film: "Do not bring him near me, Nelly. Not unless you want to see me dash his brains out!" (Giedroyc, 2009, 00:52:13). El duelo al que se enfrenta Hindley repercutirá en su carácter y cada vez maltratará de un modo más cruel a Heathcliff. Mientras que su compañero de juegos cada vez es más maltratado Catherine ha logrado establecer una estrecha relación con los Linton desde que se hospedó cinco semanas en la Granja. Los Linton la trataban con cortesía, Isabella entabla una amistad con ella y Edgar se siente atraído por ella. A pesar de que este vínculo entre Catherine y la familia Linton se va fortaleciendo, ella y Heathcliff siguen siendo compañeros inseparables.

Edgar y Catherine formalizan la relación y poco después el patriarca de los Linton le pide matrimonio. En el capítulo nueve de la obra Heathcliff a escondidas escucha la conversación entre Catherine y Mrs. Dean en la que la joven le confiesa que ha aceptado la propuesta matrimonial de Edgar y el hecho de contraer matrimonio con Heathcliff la degradaría: "It would degrade me to marry Heathcliff now; so he shall never know how I love him; and that, not because he's handsome, Nelly, but because he's more myself than I am. Whatever our souls are made of, his and mine are the same, and Linton's is as different as a moonbeam from lightning, or frost from fire" (Brontë, 1847 [2003], p. 63). Pérez Porras intenta encontrar una explicación al comportamiento de Catherine y afirma "Su decisión podría justificarse ante la situación de maltrato que sufre en su hogar. Su hermano Hindley es adicto al alcohol y la protagonista necesita huir de Wuthering Heights. Durante la estancia de cinco semanas en la casa de Thrushcross Grange, Catherine Earnshaw descubre un nuevo mundo lleno de lujos, comodidades y apariencias" (Pérez Porras, 2017b, p. 84). Heathcliff desaparece después de escuchar a Catherine decir que la degradaría casarse con él. Pérez Porras cita el trabajo de Eagleton en el que la autora explica los motivos por los cuáles Catherine le rechaza "La preferencia de Catherine por Edgar precipita la desaparición de Heathcliff; Catherine rechaza a Heathcliff como pretendiente porque es socialmente inferior a Linton (Eagleton, 1975: 101)" (2021a, p. 10). En la adaptación Edgar y Catherine contraen matrimonio tres años después de que Heathcliff desaparezca. Giedroyc incluye una escena inexistente en la obra original de E. Brontë en la que Catherine se da cuenta de que alguien la está espiando en la celebración de su boda por la ventana y se encuentra con un muchacho que le entrega una carta en la que le acusan de traición "I know that you betrayed me" (Giedroyc, 2009, 01:03:43).

Después de tres años, Heathcliff reaparece en la Granja y vuelve a ver a Catherine quien ha contraído matrimonio con Edgar. En la adaptación Catherine sale al encuentro de Heathcliff y se besan apasionadamente. Aunque este suceso no se describe en la obra original, entendemos que el propósito del director es mostrar una atracción sexual de manera explícita entre los protagonistas. Heathcliff desea verse a solas con ella y pretender saber cuándo podrían encontrarse "When can we be alone? When?" (Giedroyc, 2009, 1: 11: 42). En este reencuentro apasionado los dos se ven interrumpidos por Nelly Dean que invita entrar a Heathcliff en la Granja en cuanto se da cuenta que el comportamiento de Catherine no es el más apropiado. Edgar está interesado en saber cómo ha logrado su fortuna y Heathcliff dice que gracias a la debilidad del ser humano "The same way as any man. By taking advantage of other men's weaknesses" (Giedroyc, 2009, 1:11:42). Tras su regreso después de un periodo de tres

años de ausencia Heathcliff destroza la calma del matrimonio: "His return shatters whatever order there is at the Heights and destroys the apparent calm of the Linton marriage (Barnard & Barnard, 2003 p. 150). Hindley sufre una adicción por el juego y se apuesta la casa de Wuthering Heights que pasará a ser propiedad de Heathcliff: "The guest was now the master of Wuthering Heights: he held firm possession, and proved to the attorney, who, in his turn, proved it to Mr. Linton, that Earnshaw had mortgaged every yard of land he owned for cash to supply his mania for gaming; and he, Heathcliff, was the mortgagee" (Brontë, 1847 [2003], p. 146). En la adaptación Catherine se presenta en la casa de Wuthering Heights y se encuentra con su antiguo compañero de juegos quien se da cuenta de que ha mantenido relaciones sexuales con su marido. Este diálogo no se recoge en el texto original aunque se podría sobreentender que el propósito del director es resaltar la ambivalencia de Catherine ya que mantiene relaciones sexuales con su marido pero también desea a Heathcliff.

HEATHCLIFF: There is a look in your eyes. My God! I think it is guilt. You have been with him, haven't you? You have laid with Edgar, haven't you?

CATHERINE: He is my husband.

HEATHCLIFF: You think you pretend marriage matters to me? How am I to look at you? How am I to touch knowing that his milky feble hands have help you as I am holding you? You disgust me!

CATHERINE: I'm sorry. I'm sorry. Forgive me (Giedroy, 2009, 1:17:32).

Catherine termina la escena pidiéndole perdón a Heathcliff ya que parece sentirse culpable. En el siguiente apartado del análisis nos centraremos en la temática de la violencia de género de la novela, ya que Isabella Linton será severamente maltratada después de haber contraído matrimonio con el. Heathcliff también maltratará a los personajes de la segunda generación: Cathy Linton, Hareton e incluso a su propio hijo Linton Heathcliff. No obstante, como veremos al final de la historia E. Brontë desea feliz futuro para Cathy y Hareton.

3.1. El matrato de Isabella Linton, Cathy Linton y Hareton Earnshaw

Como explica Pérez Porras en su artículo sobre Isabella Linton y la reivindicación femenina en la narrativa Brontëana "Desde el primer encuentro con Heathcliff después de tres años de ausencia, la joven no puede evitar sentir una irresistible atracción por el visitante, toma la iniciativa y le da muestra de su interés" (2021a, p. 11). Edgar Linton quería a su hermana con locura y estaba horrorizado por aquella inaudita inclinación pero aunque todos intentan convencer a Isabella de que Heathcliff no le conviene, ella no duda en cortejarle. Incluso la propia Catherine es la que intenta convencer al propio Heathcliff que no siga adelante con la idea de contraer matrimonio con Isabella porque sabe que Edgar no lo consentirá.

I want you to be aware that I know you have treated me infernally—infernally! Do you hear? And if you flatter yourself that I don't perceive it, you are a fool; and if you think I can be consoled by sweet words you are an idiot; and if you fancy I'll suffer unrevenged, I'll convince you of the contrary, in a very little while! Meantime, thank you for telling me your sister-in-law's secret. I swear I'll make the most of it. And stand you aside! (Brontë, 1847 [2003], p. 88).

Edgar no quiere que Heathcliff vuelva a visitar la Granja de los Tordos y no quiere verle ni una sola vez más pero este se niega marcharse. Presenciamos una pelea entre ambos caballeros y Edgar le hace elegir a Catherine entre uno de los dos. "Answer my question. Will you give up Heathcliff hereafter or will you give up me? It is imposible to be my friend and his at the same time and I absolutely require to know which you choose" (Giedroy, 2009, 01:31:18). Catherine sufre un estado de neurosis pierde la cabeza mientras Edgar se encierra en sus libros hasta que Nelly le pide ayuda y aunque intenta ayudar a Catherine esta le rechaza a gritos. Es entonces cuando Mrs. Dean sale en busca de un médico y al atravesar el jardín ve algo que se mueve de forma anormal. Para su sorpresa se encuentra el perro de Isabella colgado de un pañuelo y a punto de agonizar: "I quickly released the animal, and lifted it into the garden. I had seen it follow its mistress upstairs, when she went to bed, and wondered much how it could have got out there, and what mischievous person had treated it so" (Brontë, 1847 [2003], p. 101). Esta es otra muestra del maltrato de Heathcliff aunque en este caso lo hace contra la spaniel de Isabella. Nelly libera al animal y al oír los cascos de un caballo se pregunta si Isabella se habrá fugado con Heathcliff.

On ascending to Isabella's room, my suspicions were confirmed: it was empty. Had I been a few hours sooner, Mrs. Linton's illness might have arrested her rash step. But what could be done now? There was a bare possibility of overtaking them if pursued instantly I could not pursue them, however; and I dare not rouse the family, and fill the place with confusion; still less unfold the business to my master, absorbed as he was in his present calamity, and having no heart to spare for a second grief! (Brontë, 1847 [2003], p. 102-103).

En la adaptación Isabella le comenta a Heathcliff que Catherine está esperando un bebé y se le entrega en cuerpo y alma:

Sir, any loyalty I feel in this is entirely to you. That is why I have come here to tell you this. Even though he warned me that if I was insane enough to encourage what he calls my worthless suitor, he will dissolve all bonds of relationship between him and me. Yet, as you see, I am here” (Giedroy, 2009, 1:32:37).

Es destacable mencionar que en el film en el momento en el que Heathcliff e Isabella mantienen su primera relación matrimonial este le pide que no le mire. Entendemos que esta escena del director es un recurso que utiliza para hacer entender a los espectadores que realmente el no desea tener esta relación sexual pero esta es indispensable para llevar a cabo su venganza, ya que necesita que Isabella se quede embarazada: “Don’t look at me” (Giedroy, 2009, 01:34:50). Edgar se entera de que su hermana se ha ido por su propia voluntad y le pide a Nelly que no vuelva a importunarle más con ningún tema sobre ella y no quiere que se la mencione nunca más “Hereafter she is only my sister in name, not because I disown her, but because she has disowned me” (Giedroy, 2009, 1:34:50). Durante la ausencia de Isabella, Catherine padece una postración nerviosa causada por una fiebre cerebral que paulatimamente la conducirá hasta la muerte aunque afortunadamente su marido la cuida con devoción mientras se recupera. Isabella unas seis semanas después de marcharse le mandó una breve nota a su hermano anunciándole su boda con Heathcliff:

I should mention that Isabella sent to her brother, some six weeks from her departure, a short note, announcing her marriage with Heathcliff. It appeared dry and cold; but at the bottom was dotted in with pencil an obscure apology, and an entreaty for kind remembrance and reconciliation, if her proceeding had offended him; asserting that she could not help it then, and being done, she had now no power to repeal it (Brontë, 1847 [2003], p. 106).

En la adaptación de Giedroy Isabella le pide a Heathcliff que la deje marchar pero este se niega ya que su nuevo hogar es Wuthering Heights y es allí donde deberá permanecer: “You shall go home but not to the Grange. The Heights will be your home and I will not have you disgracing me by rambling abroad. I cannot allow that (Giedroy, 2009, 1:38:29). La joven después de haber contraído matrimonio le pregunta a Nelly cómo es posible seguir teniendo simpatía por la naturaleza humana viviendo en Wuthering Heights y le pregunta si Heathcliff está loco o es un demonio “Is Mr. Heathcliff a man? If so, is he mad?” (Brontë, 1847 [2003], p. 106). Además le explica en su misiva a Nelly que Heathcliff la desprecia tanto que si ni siquiera le han dado una habitación en la que pueda dormir y la tratan como una esclava. Incluso Hindley ataca a Heathcliff en Wuthering Heights con el propósito de matarle “You wear your finer feelings like you wear those gentleman’s clothes [...] badly. You are nothing more than a gypsy bastard and so your love for Cathy can only be a pretend love. Your grief for her, a pretence” (Giedroy, 2009, 1:50:33). Isabella en la adaptación después de presenciar esta horrible escena decide huir de Wuthering Heights: “After all, it is better to be hated by you than loved by you. I see that now. So I think I owe you a queer sort of gratitude that you spared me your love and its murderous effects” (Giedroy, 2009, 1:51:32). Es destacable mencionar que en la versión fílmica Isabella tras su huida se encuentra a su hermano Edgar y aunque le implora perdón este no le hace caso:

EDGAR: Forgiveness? I have nothing to forgive you.

ISABELLA: Then you are not angry?

EDGAR: I am not angry.

ISABELLA: I am carrying his child, Edgar! And I have nowhere and nothing! Please. How can I make amends?

EDGAR: If you should really wish to oblige me, then return to the villain you married and persuade him to leave the country.

ISABELLA: Do not close your heart to me! Do not close your heart! (Giedroy, 2009, 1:53:29).

Aunque Mrs. Dean intenta que Edgar recapacite debido a la situación de maltrato a la que se está enfretando Isabella este no quiere saber nada más de su hermana. Heathcliff en ningún momento reflexiona sobre el daño psicológico y físico que le ha causado a Isabella y únicamente quiere ver a Catherine. Este logra encontrar su habitación en la Granja y en cuanto la ve la estrecha entre sus brazos y la besa:

He neither spoke, nor loosed his hold, for some five minutes, during which period he bestowed more kisses than ever he gave in his life before, I dare say; but then my mistress had kissed him first, and I plainly saw that he could hardly bear, for downright agony, to look into her face! The same conviction had stricken him as me, from the instant he beheld her, that there was no prospect of ultimate recovery there—she was fated, sure to die (Brontë, 1847 [2003], p. 123).

En el instante en el que la vio tuvo la misma certeza que Nelly de que no tenía la menor posibilidad de recuperarse y estaba destinada a morir. En este encuentro también es destacable mencionar que Catherine culpa tanto a Heathcliff como Edgar de haber dañado su corazón:

Ambos han destrozado su corazón, y en su desesperado afán de llevarse a Heathcliff consigo, quiere probar su amor en el sufrimiento, pues, así estará segura de éste cuando ella muera. Por eso la cólera de uno con otro no es nunca odio, sino una expresión de amor sincere (Kindelán, 1989, p. 14).

A punto de morir, Cathy exhibe tanto salvajismo que Heathcliff le pregunta si está poseída por el diablo. En este encuentro se besan, abrazan y conversan sobre ello que será una vida separados. Catherine desea permanecer junto a él hasta que la muerte les llegue a los dos y Heathcliff confiesa que jamás podrá olvidarla así como tampoco su existencia.

In fact, to my eyes, she seemed directly insensible. He flung himself into the nearest seat, and on my approaching hurriedly to ascertain if she had fainted, he gnashed at me, and foamed like a mad dog, and gathered her to him with greedy jealousy. I did not feel as if I were in the company of a creature of my own species; it appeared that he would not understand, though I spoke to him; so I stood off, and held my tongue, in great perplexity (Brontë, 1847 [2003], p.125).

Recordemos la cita de *The Examiner* en la que se resaltaba la crueldad de Heathcliff en contraposición al amor que siente por Catherine “The hardness, selfishness and cruelty of Heathcliff are in our opinion inconsistent with the romantic love that he is stated to have felt for Catherine Earnshaw (*The Examiner*, 25 diciembre 1847, citado en Petit, 1973: 28-29). Nelly le confiesa a Lockwood que en aquel momento sintió que Heathcliff era una criatura de otra especie. Gracias al relato de Nelly conocemos que en torno a las doce de esa misma noche nace la hija de Catherine, Cathy una criatura enclenque y sietemesina y dos horas después muere la madre sin haber recobrado el conocimiento. “About twelve o’clock that night was born the Catherine you saw at Wuthering Heights, a puny, seven months’ child; and two hours after, the mother died, having never recovered sufficient consciousness to miss Heathcliff, or know Edgar” (Brontë, 1847 [2003], p. 128). Nelly busca a Heathcliff para darle la noticia del fallecimiento de Catherine y este expresa todo su dolor como se puede observar en el guión de la adaptación:

May she wake in torment! I pray one prayer I repeat it till my tongue stiffens [...] Cathy Earnshaw, may you not rest, not while I’m living. You said I killed you. Haunt me, then. Be with me always. Take any form. Drive me mad, but don’t leave me in the abyss, where I cannot find you. I cannot live without my life. I cannot live without my soul (Giedroy, 2009, 1:57:13).

Nelly Dean explica a Lockwood que el lugar designado para el entierro de Catherine no fue ni el panteón tallado que los Linton tenían dentro de la Iglesia ni entre las tumbas de sus propios parientes: “Mrs. Linton’s funeral was appointed to take place on the Friday following her decease; and till then her coffin remained uncovered, and strewn with flowers and scented leaves, in the great drawing-room” (Brontë, 1847 [2003], p. 131). Paralelamente a este terrible acontecimiento en la Granja, Isabella huye de Wuthering Heights debido a que no puede aguantar más el maltrato de Heathcliff. “The intruder was Mrs. Heathcliff. She certainly seemed in no laughing predicament: her hair streamed on her shoulders, dripping with snow and water; she was dressed in the girlish dress she commonly wore, befitting her age more than her position” (Brontë, 1847 [2003], p. 132).

Isabella no puede soportar más el maltrato de Heathcliff y huye de Wuthering Heights: “The intruder was Mrs. Heathcliff. She certainly seemed in no laughing predicament: her hair streamed on her shoulders, dripping with snow and water; she was dressed in the girlish dress she commonly wore, [...]” (Brontë, 1847 [2003], p. 132). Isabella se instala en Gimmerton, da a luz a un niño, Linton Heathcliff y afortunadamente nunca más llega a saber nada de Heathcliff. Aunque el lector pueda presenciar cierta calma nos encontramos con el fallecimiento de Hindley que muere arruinado. Es entonces cuando la propiedad de Wuthering Heights pasa a Heathcliff. El Dr. Kenneth es quien transmite la noticia de que Hindley ha fallecido: “He died true to his character, drunk as a lord. Poor lad; I m sorry, too. One can’t help missing an old companion, though he had the worst tricks with him that ever man imagined, and has done me many a rascally turn” (Brontë, 1847 [2003], p. 144). Heathcliff se hace cargo de los gastos del funeral de Hindley y mantiene una actitud indiferente dejando traslucir la satisfacción ante este acontecimiento:

He maintained a hard, careless deportment, indicative of neither joy nor sorrow; if anything, it expressed a flinty gratification at a piece of difficult work successfully executed. I observed once, indeed, something like exultation in his aspect: it was just when the people were bearing the coffin from the house. (Brontë, 1847 [2003], p. 145).

Doce años después de abandonar Wuthering Heights, Isabella muere y previamente le escribe a su hermano para decirle que le queda poco y rogarle que vaya a visitarla para despedirse de él y dejar al pequeño Linton a salvo en sus manos.

She wrote to inform her brother of the probable conclusion of a four months’ indisposition under which she had suffered; and entreated him to come to her, if possible, for she had much to settle, and she wished to bid him adieu, and deliver Linton safely into his hands. Her hope was, that Linton might be left with him, as he had been with her; his father, she would fain convince herself, had no desire to assume the burden of his maintenance or education (Brontë, 1847 [2003], p. 148).

Edgar no lo duda y se marcha dejando a Cathy en manos de Mrs. Dean reiterándole la prohibición de salir de los límites del parque. Nelly empieza a dejar que pasee por la propiedad y al principio todo irá bien pero un día la niña desaparece y finalmente Nelly termina encontrándola en Wuthering Heights.

I entered, and beheld my stray lamb seated on the hearth, rocking herself in a little chair that had been her mother's, when a child. Her hat was hung against the wall, and she seemed perfectly at home, laughing and chattering, in the best spirits imaginable, to Hareton, now a great, strong lad of eighteen, who stared at her with considerable curiosity and astonishment; comprehending precious little of the fluent succession of remarks and questions which her tongue never ceased pouring forth (Brontë, 1847 [2003], p. 149).

Como sabemos por la narración de Nelly Hareton era un joven atlético de facciones agradables que se ocupaba de las tareas diarias de la granja: "a well-made, athletic youth, good-looking in features, and stout and healthy, but attired in garments befitting his daily occupations of working on the farm [...]" (Brontë, 1847 [2003], p. 152). Según interpreta Nelly, Heathcliff no llegó a maltratarle físicamente pero le privó de una educación básica. En el capítulo 19 Cathy está emocionada con la llegada de su verdadero primo a casa y piensa que será un maravilloso compañero de juegos. Cuando los niños ya están dormidos aparece Joseph que viene de Wuthering Heights con órdenes de llevarse al niño. Como narra Nelly Dean en el capítulo 20, intentaron que Heathcliff no ejecutara su venganza y fuese en persona a buscar a su hijo; es entonces cuando Edgar Linton le encarga a Nelly que lleve al niño junto a su padre porque cree que ya no podrán influir en su destino:

As we shall now have no influence over his destiny, good or bad, you must say nothing of where he is gone to my daughter; she cannot associate with him hereafter, and it is better for her to remain in ignorance of his proximity, lest she should be restless, and anxious to visit the Heights" (Brontë, 1847 [2003], p. 157-158).

Heathcliff al verlo le maltrata verbalmente diciéndole que es mucho peor de lo que esperaba e insulta a su madre llamándola guarra y una harpía ya que nunca le hizo referencia a la figura de su padre: "What a shame of your mother, never to waken your filial regard for me! You are my son, then, I'll tell you; and your mother was a wicked slut to leave you in ignorance of the sort of father you possessed. Now, don't wince, and colour up! Though it is something to see you have not white blood" (Brontë, 1847 [2003], p. 161). Esta cita de la obra original también aparece en la adaptación "your mother was a wicked slut to keep you in ignorance of the sort of father you possessed!" (Giedroyc, 2009, 0:3:37). En la novela para calmar la preocupación que Nelly Dean siente por el niño, Heathcliff le dice que le cuidará bien y que ha contratado a un preceptor

[...] my son is prospective owner of your place, and I should not wish him to die till I was certain of being his successor. Besides, he's mine, and I want the triumph of seeing my descendent fairly lord of their estates; my child hiring their children to till their fathers' lands for wages. That is the sole consideration which can make me endure the whelp—I despise him for himself, and hate him for the memories he revives! (Brontë, 1847 [2003], p. 161).

Nelly se encuentra después en Gimmerton al ama de llaves de Wuthering Heights y le pregunta por Linton. "I could gather from her that he continued in weak health, and was a tiresome inmate. She said Mr. Heathcliff seemed to dislike him ever longer and worse though he took some trouble to conceal it. He had an antipathy to the sound of his voice, and could not do at all with his sitting in the same room with him many minutes together" (Brontë, 1847 [2003], p. 162-163). La muchacha le comenta que su salud sigue siendo delicada y que además es un enfermo difícil de tratar.

Los años siguieron pasando y gracias al relato de Nelly Dean sabemos que el día en el que Cathy cumple los dieciséis años nadie expresa alegría ya que todos recuerdan ese día como el de la muerte de su madre: "Time wore on at the Grange in its former pleasant way, till Miss Cathy reached sixteen. On the anniversary of her birth we never manifested any signs of rejoicing, because it was also the anniversary of my late mistress's death" (Brontë, 1847 [2003], p. 163). Why does his sadness at Mother's death always weigh on his happiness that I was born? (Giedroyc, 2009, 0:5:47). Precisamente, su padre se encerraba en la biblioteca y se pasaba ahí el día solo. Desgraciadamente Cathy se encuentra con Heathcliff que la invita a ir a Wuthering Heights porque quiere que vuelva a ver a Linton. Cuando Nelly le dice que su padre le tiene prohibido ir a ese lugar Heathcliff le contesta que será un secreto y le confiesa que quiere que Linton y Cathy contraigan matrimonio y su deseo es honesto: "That the two cousins may fall in love, and get married. I'm acting generously to your master; his young chit has no expectations, and should she second my wishes, she'll be provided for, at once, as joint successor with Linton" (Brontë, 1847 [2003], p. 163). Heathcliff logra sus objetivos ya que secuestra a Cathy en Wuthering Heights y no le permite visitar a su padre hasta que no contraiga matrimonio con su hijo Linton. Tras su regreso a su hogar Cathy está intrigada por saber el motivo por el cual su padre nunca le ha hablado de Wuthering Heights ni de su tío Heathcliff y entonces Edgar decide contarle quién es el comportamiento que ha tenido en el pasado. "No, it was not because I disliked Mr. Heathcliff, but because Mr. Heathcliff dislikes me; and is a most diabolical man, delighting to wrong and ruin those he hates, if they give him the slightest opportunity" (Brontë, 1847 [2003], p.

171). Edgar le prohíbe volver a ir a la casa de Wuthering Heights y como realmente Cathy desea volver e ver a su primo empieza a enviarle cartas con el lechero hasta que la descubren y le prohíben también hacerlo: "Next morning, I answered the letter by a slip of paper inscribed, 'Master Heathcliff is requested to send no more notes to Miss Linton, as she will not receive them.' And, thenceforth, the little boy came with vacant pockets" (Brontë, 1847 [2003], p. 169). Al final a la fuerza de negarle las visitas y las cartas consiguen lo contrario porque Linton y Cathy siguen manteniendo una relación. Desgraciadamente un día Cathy vuelve a encontrarse con Heathcliff quien la persuade para que visite a Linton porque se está muriendo: "And and disappointment are hastening his death. Nelly you won't let her go, you can walk over yourself. But I shall not return till this time next week; and I think your master himself would scarcely object to her visiting her cousin! (Brontë, 1847 [2003], p. 180). Todos estos encuentros tienen lugar a espaldas de su padre y de Mrs. Dean hasta que un día le revela a su ama de llaves todo lo sucedido y su padre vuelve a prohibirle salir. Edgar está muy enfermo pero siente que no puede abandonar a su hija y menos en manos de Linton y de Heathcliff. Aunque su padre intenta protegerla al final Cathy consigue que le dejen dar una vuelta una vez por semana pero un día Nelly y Cathy llegan a un lugar donde un pastor les dice que Linton está cerca de de Wuthering Heights. Tras su encuentro con Linton este las lleva a Wuthering Heights y es entonces cuando Heathcliff cierra con llaves todas las puertas de la casa y les prohíbe salir hasta que no se casen. Esta es una estrategia de Heathcliff ya que si contraen matrimonio en cuanto Edgar muera la Granja pasará a manos de Cathy y si ella se casa con Linton todo le pertenecerá a Heathcliff. El encierro dura cinco días y en cuanto Nelly es liberada corre hacia La Granja donde se encuentra a su padre agonizando: "Five nights and four days I remained, altogether, seeing nobody but Hareton, once every morning, and he was a model of a jailer—surly, and dumb, and deaf to every attempt at moving his sense of justice or compassion" (Brontë, 1847 [2003], p. 212). El villano permite que Cathy vuelva a ver a su padre después de haber contraído matrimonio con Linton Heathcliff pero antes de poder volver a casa a despedirse de su padre, la joven le dice: "Mr Heathcliff, you have nobody to love you and however miserable you make us, we shall still have the revenge of thinking that your cruelty rises from your greater misery!" (Giedroy, 2009, 1:59:58). Edgar fallece y al día siguiente llega el notario con instrucciones de Heathcliff y el funeral se celebra precipitadamente. Cathy sufre por la pérdida de su padre pero no reprime el dolor que le ha causado Heathcliff secuéstrandola y se enfrenta sin miedo a él, diciéndole que nadie le quiere y es un miserable.

But I'm glad I've a better, to forgive it; and I know he loves me and for that reason I love him. Mr. Heathcliff, you have nobody to love you; and, however miserable you make us, we shall still have the revenge of thinking that your cruelty rises from your greater misery! You are miserable, are you not? Lonely, like the devil, and envious like him? Nobody loves you—nobody will cry for you, when you die! I wouldn't be you!" (Brontë, 1847 [2003], p. 219).

Heathcliff empieza a perder la cabeza paulatinamente y necesita ver de nuevo el rostro de la difunta Cathy. Este deseo llega hasta tal punto que golpeó un lateral del ataúd hasta que la tabla se soltó, volvió a taparlo y luego sobornó al sepulturero para que lo enterraran allí y poder descansar a su lado. and I bribed the sexton to pull it away, when I'm laid there, and slide mine out too. I'll have it made so, and then, by the time Linton gets to us, he'll not know which is which!" (Brontë, 1847 [2003], p. 220). Heathcliff se atreve a golpear el lateral del ataúd y luego sobornó al sepulturero para que cuando le enterrasen a él pueda descansar junto al cuerpo de su amada Catherine. Nos transmite una sensación de alivio y confiesa que siempre ha sentido a Catherine a su lado pero que ahora que la ha visto se ha tranquilizado. Linton Heathcliff está cada vez más enfermo y Cathy le pide a Heathcliff que llame a un médico porque su primo lo necesita pero a su padre no parece importarle: "his life is not worth a farthing, and I won't spend a farthing on him" (Brontë, 1847 [2003], p. 223). Linton Heathcliff fallece y le lega todas sus propiedades a su padre: "Heathcliff went up once, to show her Linton's will. He had bequeathed the whole of his, and what had been her, moveable property to his father" (Brontë, 1847 [2003], p. 224-225). En la adaptación cinematográfica Heathcliff le hace saber a Cathy que él heredará todo el legado de su hijo. "I have been to my solicitor. Linton has bequeathed me all his estate. When he dies, you will be destitute. You'll have no need of books!" (Giedroy, 2009, 02: 03: 39). Nelly Dean vuelve a trasladarse a Wuthering Heights donde Cathy debe enfrentarse continuamente a los maltratos de Heathcliff. Aunque Hareton intenta tener un primer acercamiento con ella rechaza cualquier tipo de amabilidad de los miembros de la casa: "When I would have given my life for one kind word, even to see one of your faces, you all kept off. But I won't complain to you! I'm driven down here by the cold, not either to amuse you, or enjoy your society" (Brontë, 1847 [2003], p. 227). Cathy muestra una actitud rebelde porque se siente que ha sido maltratada hasta tal punto de contestar a Heathcliff de tal modo que incluso este llega a pegarle: "She'll snap at the master himself, and as good as dares him to thrash her; and the more hurt she gets, the more venomous she grows" (Brontë, 1847 [2003], p. 227). Hareton piensa y se preocupa de ella y aunque Cathy le rechaza al principio paulatinamente van creando una intimidad basada en los libros que comparten. Aunque en un principio Cathy rechaza a Hareton, paulatinamente su relación es cada vez más cercana. La joven enseña a leer a Hareton, como recompensa después de haber aprendido

la lección, Cathy la de cinco besos: “The task was done, not free from further blunders, but the pupil claimed a reward, and received at least five kisses, which, however, he generously returned” (Brontë, 1847 [2003], p. 235). En una escena en la Cathy provoca a Heathcliff ella le dice que le ha arrebatado todo “you have taken everything from me!” y que si le pega Hareton la defenderá “If you strike me, Hareton will strike you! If Hareton does not turn you out of this room, I will strike him back to hell!” (Giedroy, 2009, 2:03:39) y esto hace que la ira de Heathcliff aumente. Hareton intenta liberarla ya que Heathcliff la tiene cogida por el pelo, rogándole que no le haga daño. “Hareton attempted to release the locks, entreating him not to hurt her that once. His black eyes flashed; he seemed ready to tear Catherine in pieces, [...]” (Brontë, 1847 [2003], p. 245). Cuando Heathcliff se da cuenta de esa relación ve en Hareton su propio reflejo en su juventud y en Cathy a su madre. Heathcliff está obsesionado con Catherine y la percibe físicamente en todas partes:

In every cloud, in every tree—filling the air at night, and caught by glimpses in every object by day, I am surrounded with her image! The most ordinary faces of men and women—my own features—mock me with a resemblance. The entire world is a dreadful collection of memoranda that she did exist, and that I have lost her! (Brontë, 1847 [2003], p. 247).

Heathcliff siente la presencia de Catherine a través de las ventanas en cuanto cierra los ojos, termina totalmente enajenado viéndola por todas partes y siente que la dicha de su alma está aniquilando su cuerpo. En la adaptación cinematográfica Heathcliff en un estado de delirio llama al fantasma de Catherine: “Come in, Cathy. Cathy, do come, please. Please come in. Oh, do once more. Oh, my love. Oh, my heart’s darling. I ask you once more. Please end it. End my agony!” Y escucha al fantasma de Catherine suplicándole que le deje entrar “Let me in” (Giedroy, 2009, 1:59:58). Una noche de tormenta se encierra en su habitación. Nelly se da cuenta que su ventana está abierta y lo encuentra muerto, empapado como si alguien se lo hubiera llevado su alma por la ventana: “I could not think him dead, but his face and throat were washed with rain; the bedclothes dripped, and he was perfectly still [...] I could doubt no more—he was dead and stark! (Brontë, 1847 [2003], p. 256). Este es el final de la obra que termina con la futura de boda de Hareton y Cathy. Como se deduce de esta cita “mientras que Catalina Earnshaw y Heathcliff creen en un amor más allá de la muerte, que trastoca el ideal de mutua felicidad, sólo alcanzado mediante el orden y la armonía doméstica de esa sociedad a la que desafían” (Kindelán, 1989, p. 49) la autora diferencia entre el amor de Catherine y Heathcliff que va a más allá de la muerte y el de Hareton-Cathy. Con esta unión la autora da paso al progreso de una nueva generación en la que podrán disfrutar de un periodo de paz después de haber sufrido esta situación de abuso y maltrato durante tantos años.

4. Conclusiones

En este trabajo hemos analizado la diseminación cinematográfica de *Wuthering Heights* (1847 [2003]), concretamente hemos llevado a cabo un análisis del texto original con el propósito de acercar la narrativa Brontëana a los estudiantes así como también hemos visionado y analizado la adaptación de Giedroy (2009) producida por Mammoth Screen WGHB. Hemos seleccionado esta versión de Giedroy puesto que hemos considerado que logra transmitir de manera bastante acertada la historia de Heathcliff, tanto en su etapa de la infancia en la que es maltratado como en la adulta en la que abusa física y verbalmente de otros personajes. En el primer subapartado “La infancia de Heathcliff: el niño maltratado” nos hemos detenido en analizar su historia desde su llegada a *Wuthering Heights* y hemos visto su evolución desde que fue un niño despreciado hasta convertirse en un maltratador. En el segundo subapartado “El maltrato de Isabella Linton, Cathy Linton y Hareton Earnshaw” hemos analizado como estos personajes sufren la venganza de Heathcliff. Un punto interesante de esta parte del análisis es que E. Brontë se atreve a denunciar una situación de violencia de género en el siglo XIX y también de abuso infantil, sucesos que desgraciadamente siguen ocurriendo en la sociedad actual. Por este motivo consideramos que la obra cumple una función social y debe estudiarse en asignaturas vinculadas a la rama de la Literatura Inglesa. También el análisis planteado literario-fílmico es útil para potenciar la capacidad crítica de los alumnos y facilita la comprensión de la temática del maltrato infantil, abuso doméstico y la violencia de género, que siguen estando presentes en la sociedad actual. E. Brontë nos invita a reflexionar sobre unos problemas que ya existían en la época victoriana y que aún siguen existiendo en nuestra sociedad. Como hemos propuesto en este trabajo nuestro principal objetivo era implementar el uso de materiales fílmicos y utilizarlos como un complemento al estudio de obras literarias en lengua inglesa. Podemos concluir que la obra cumple una labor de denuncia social y la adaptación es una herramienta útil que facilita la comprensión del texto literario. La adaptación sigue el principal argumento y consideramos que puede ser muy útil para que los alumnos puedan llegar a entender la complejidad de la narrativa Brontëana y su temática. Finalmente, debemos mencionar que este estudio que proponemos literario-fílmico puede servir de ejemplo para el estudio de otras obras de las hermanas Brontë u otras autoras en lengua inglesa como Daphne du Maurier o Louisa May Alcott. Por ejemplo *Jane Eyre* (1847 [1994]) al igual que ha ocurrido con *Wuthering Heights* (1847 [2003]) ha sido llevada a la gran pantalla en multitud de ocasiones y podría ser interesante seleccionar versiones que reflejen, al menos con cierta

fidelidad, la temática y los personajes con el propósito de realizar también un análisis crítico literario-fílmico. De igual modo que el futuro presenta nuevas tecnologías para la adaptación (Martínez Cano *et al.*, 2020)

Referencias

- Aguilar, R. (2009). *El poder de la metáfora en la estructuración e interpretación de obras literarias y fílmicas: Wuthering Heights*. Tesis de Doctorado para la obtención del título de Doctor en Filología Inglesa. Universitat de València. <https://tinyurl.com/6wpk9xfe>
- Arnold, A. (2011) *Wuthering Heights* [película]. Ecosse Films, Film4 Productions, UK Film Council, Goldcrest Films, Screen Yorkshire, HanWay Films, Programme MEDIA de la Communauté Européenne, National Lottery.
- Barnard, L. & R. (2013). *A Brontë Encyclopedia*. Blackwell.
- Bell, E. & Bell, A. (1847). *Wuthering Heights*, A Novel, by Ellis Bell, and *Agnes Grey*, A novel, by Acton Bell. Newby.
- Brontë, A. (1848 [1998]). *The Tenant of Wildfell Hall*. Oxford University Press.
- Brontë, E. (1847 [2003]). *Wuthering Heights*. (Dunn, R.J., Ed.; 4^a ed.). Norton Critical Edition.
- Brontë, A. (1990 [1847]). *Agnes Grey*. Oxford University Press.
- Brontë, A. (1848 [1998]). *The Tenant of Wildfell Hall*. Oxford University Press.
- Brontë, Ch. (1847 [1994]). *Jane Eyre*. Wordsworth Editions Limited.
- Buñuel, L. (Dir.). (1953). *Abismos de pasión* [película]. Estudios Tepeyac.
- Bush, K. (1978). *Wuthering Heights. The Kick Inside* [Album]. EMI.
- Eagleton, T. (1975). *Myths of Power. A Marxist Study of the Brontës*. The Macmillan Press LTD.
- Eaton, R. & Barker, M. (1996). *The Tenant of Wildfell Hall* [Película cinematográfica]. BBC.
- Fegan, M. (2008). *Wuthering Heights: Character Studies*. Continuum.
- Fuest, R. (Dir.) (1970). *Wuthering Heights* [película]. American International Productions.
- Giedroyc, C. (2009). *Wuthering Heights* [película]. Mammoth Screen.
- Giedroyc, C. (2009). *Wuthering Heights* [película]. Mammoth Screen. <https://tinyurl.com/mpa2vbrt>
- Ingham, P. (2008). *The Brontës (Authors in Context)*. Oxford University Press.
- Jauss H. R. (2013). *La historia de la literatura como provocación*. (Gil, J. L., Trad.) Gredos.
- Kindelán, M. P. (1989). Introducción. En M. P. Kindelán (Trad.), *Cumbres Borrascosas* (pp. 9-110). Cátedra.
- Kosminsky, P. (Dir.) (1992). *Wuthering Heights*. Paramount Pictures.
- Lonoff, S. & Hasseler, T. A. (2006). *Approaches to Teaching Emily Brontë's Wuthering Heights*. Modern Language Association.
- Martín Algre, S. (2002). *Enseñar Literatura Inglesa*. Proyecto Docente. Universitat Autònoma de Barcelona. Departamento de Filología Inglesa y Germánica.
- Marsh, N. (1999). *Emily Brontë: Wuthering Heights*. MacMillan.
- Martínez-Cano, F. J., Ivars-Nicolás, B., & Martínez-Sala, A. M. (2020) Ubicuidad dual: base para la efectividad del VRCinema como herramienta prosocial. Análisis de Hunger in L.A. y After Solitary. *Perspectivas de la comunicación* 13(1), 155-176.
- Menéndez Rodríguez, N. (2004). *Emily Brontë (1818-1848) y la novela gótica*. Liceus. Servicios de Gestión y Comunicación.
- Miller, M. (1973). *The Brontës of Haworth* [película]. Marc Miller.
- Miller, L. (2002). *The Brontë Myth* [película]. Alfred A. Knopf.
- Mogat, J. J. (2022, 22 de octubre). Teoría de la Estética de la Recepción (Hans-Robert Jauss). YouTube. <https://tinyurl.com/bdhacuxv>
- Muñoz Valdivieso, S. (2007). La retraducción de textos literarios en la pantalla: Mansfield Park de Jane Austen. En torno al concepto de «retraducción». En Zaro, J.J. y Ruiz Noguera, F. (Eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales* (pp. 289-300).
- Paddock, L. & Rollyson, C. (2003). *The Brontës. A to Z: the essential reference to their lives and work*. Facts On File.
- Pajares Infante, E. (2007). Traducción y censura: *Cumbres borrascosas* en la dictadura franquista. En R. Merino (Ed.). *Traducción y censura en España (1939-1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro* (pp. 49-103). Universidad del País Vasco. <https://tinyurl.com/yty8a4xt>.
- Pérez Porras, A. (2017a). La Diseminación Cultural Brontëana: *Wuthering Heights* y *Abismos de pasión* de Luis Buñuel. En M. R. Iglesias Redondo y J. Puig Guisado (Coords.). *Intersecciones: Relaciones entre artes y literatura*. Editorial Benilde (pp. 21-34).
- Pérez Porras, A. (2017b). Emily Brontë y *Wuthering Heights*: la verdadera historia detrás del mito. *Revista Internacional Culturas & Literaturas*, 20, 80-92. <https://tinyurl.com/wuf74ucy>.
- Pérez Porras, A. (2018). La diseminación cultural de *Wuthering Heights* (1847): adaptaciones cinematográficas, musicales y radiofónicas. En M. Martín Clavijo y Y. Romano Martín (Eds.). *Escritoras y personajes femeninos en la literatura. Retos y pluralidad* (pp. 199-207). Comares .
- Pérez Porras, A. (2020). Estudio de la narrativa Brontëana: aproximación a la dimensión psicológica de *Wuthering Heights*, de Emily Brontë. En M. Borham Puyal, J. D. Sánchez y M. I. García Pérez (Coords.). *Documentando la memoria cultural: las mujeres en las (auto) narraciones exocanónicas* (pp. 171-182). Ediciones Universidad de Salamanca. <https://tinyurl.com/yck3uka3>
- Pérez Porras, A. (2021a). La reivindicación femenina en la narrativa de Emily Brontë y Anna L'Estrange: el caso

- de Isabella Linton y Margaret Earnshaw. *Tonos Digital. Revista de Estudios Filológicos*, 40, 1-29. <https://tinyurl.com/5n8k6a8b>
- Pérez Porras, A. (2021b). La lectura de *Wuthering Heights* y su disseminación cultural: análisis de la temática de la narrativa brontëana y sus reescrituras musicales y literarias. En A. García Roca. (Ed.). *Traducción, literatura y fenómenos lingüísticos en contextos plurilingües e interculturales* (pp. 199-207). Comares.
- Pérez Porras, A. (2022). Las heroínas de la narrativa brontëana contra la violencia de género: el empoderamiento de los personajes femeninos en „*Wuthering Heights*“ (1847) y „*The Tenant of Widfell Hall*“ (1848). En R. Riestra Camacho, J. García Fernández y G. A. Giacobbe (Coords.). *Misoginia y Filoginia: fuerzas discursivas simbólicas en la narrativa internacional* (pp. 187-200). Dykinson.
- Petit, J. P. (1973). *Emily Brontë: a critical anthology*. Harmondsworth. Penguin Education.
- Rhys, J. (1966 [1999]). *Wide Saragasso Sea*. Norton & Company (Norton Critical Editions).
- Shachar, H (2012). *Cultural Afterlives and Screen Adaptations of Classic Literature: Wuthering Heights and Company (English Edition)*. Palgrave Macmillan.
- Skynner, D. (1998). *Wuthering Heights*. London Weekend Television (LWT).WGBH Boston.
- Sykes, J. (1977). *Wuthering Heights* [Video-álbum]. Loveland. John Sykes.
- Stoneman, P. (1995). *Brontë Transformations. The Cultural Dissemination of Jane Eyre and Wuthering Heights*. Brighton. Edward Everett Root.
- Thompson, W. (1963). *Infanticide and Sadism in Wuthering Heights*. PMLA, 78, 69-74.
- Wainwright, S. (2016). *To Walk Invisible* [película]. BBC Cymru Wales.
- Web *Wuthering Heights* (2009). Full Cast & Crew. <https://tinyurl.com/mtsxa7pt>
- Wyler, W. (1939). *Wuthering Heights*. Samuel Goldwyn Company. United Artists.